



Het Goudblommeke in Papier La Fleur en Papier Doré

Magazine van de Coöperatieve Vennootschap "Het Goudblommeke in Papier"
Magazine d'information de la Société Coopérative "La Fleur en Papier Doré"
Cellebroersstraat 53-55 te 1000 Brussel - Rue des Alexiens 53-55 1000 Bruxelles
Tel. 02 511 16 59

Lauréat du Caius patrimoine Région de Bruxelles-Capitale 2008

Het volkscafé van 2008 (FM Brussel)

Recommandé par le Guide du Routard 2010 consacré à Bruxelles



Succesvol misdaadromanschrijver, Toni Coppers, stelt zijn nieuw boek "De geheime tuin" aan publiek en pers voor in Het Goudblommeke in Papier

Het hoeft geen betoog meer, Toni Coppers is zeker een van onze succesrijkste schrijvers van dit decennium. In ons "Het Goudblommeke in Papier - La Fleur en Papier Doré - Magazine nr. 33" hebben wij al een en ander over hem geschreven. Omdat zijn verhalen zich in Brussel afspeelen, omdat het hoofdpersonage, inspecteur Liese Meerhout, verzot is op het "pralineke" van Het Goudblommeke in Papier en omdat wij dan weer verzot zijn

daard/Manteau heeft die invitatie aanvaard. Op 22 april 2010 (rond 18:30 uur) komt minister Vanhengel het nieuwe boek aan de pers presenteren. Zonder wat dan ook te willen verklappen kunnen wij al zeggen dat ons cafeetje, Het Goudblommeke in Papier, er weer een (aangename) rol in krijgt. Wat daar precies allemaal gebeurt willen wij natuurlijk niet uit de doeken doen. Het boek verschijnt bij uitgeverij Standaard/Manteau en is vanaf eind april in de



De sympathieke zangeres Jo Lemaire ontdekte Het Goudblommeke in Papier

De even sympathieke als talentvolle Jo Lemaire was enige tijd geleden te gast in het Goudblommeke, waar zij het (kinder)boek "Parfois, Heel af en toe", geschreven en geïllustreerd door Sylvia Bollé, kwam voorstellen. Een schitterende ontmoeting tussen twee gedistingeerde "dames", Jo en "Het Goudblommeke in Papier". (D.V.)



© Foto: Danny Verbiest

op Toni's boeken, nodigden wij hem uit om zijn volgende misdaadroman, "De geheime tuin", in ons cafeetje voor te stellen. De uitgeverij Stan-

Foto: Toni Coppers en de vertegenwoordigster van de uitgeverij in Het Goudblommeke.

handel verkrijgbaar. Wij kijken er naar uit. (D.V.)

Des lundis qui ne se suivent pas

Une remarquable embrouille dans les dates d'un programme nous a valu de la part de notre ami Léon Laffut, écrivain-de-contes-récits-poésie et musicien et amoureux de l'estaminet, ce texte dont nous ne voulons pas garder l'admirable raisonnement pour nous seuls :

Quel extraordinaire terrain que cette « Fleur en Papier Doré », où poussent les plus belles floraisons du surréalisme (en papier ou autre métal, doré ou autre sentiment!), c'est-à-dire les plus improbables ; car le surréaliste qui fait consciemment du surréalisme est, quelque part, parfaitement réaliste, puisqu'il ne fait que suivre sa volonté, donc sa réalité. Par contre, faire du surréalisme sans le savoir, sans le vouloir, ça, c'est du vrai surréalisme; vous êtes donc de vrais et purs surréalistes.



© Photo: Monique Vrins

Photo : Léon Laffut lors d'une soirée Zapéro-contes

Jazztrio Vincent Thékal op 30 maart 2010 in Het Goudblommeke in Papier



Op **30 maart 2010** van 21:00 tot 22:45 uur musicert het jazztrio Vincent Thékal in ons cafeetje. Vincent zelf studeerde saxofoon bij Christian Joyeux en Hubert Prati aan het conservatorium van Metz. Het is aan datzelfde instituut dat hij vervolmakingscursussen volgde bij Eric Barret wat voor jazzkenners al een hele referentie is. Hij speelt in verschillende jazzgroepen die alle een eigen jazzkleur hebben. Het "Vincent Thékaltrio" is herkenbaar door de ongelijke maten en de moderne toetsen rond eigen composities. Dit optreden is een organisatie van de vzw Geert van Bruaene.

(A.W.)



Derroll Adams is nu tien jaar geleden overleden...

"Hij was een vaste klant in De Welkom, maar ook in Het Goudblommeke in Papier" bevestigt Rieke van Brosella (alias Henri Vandenberghe). Op **10 juli 2010** staat op Brosella Folk & Jazz, een project van Wiet Van de Leest op het programma. De droom van Derroll Adams, ooit te kunnen optreden met veel violen en veel vrouwenstemmen zal

waargemaakt worden. Inderdaad, Derroll trad altijd alleen op terwijl hij zichzelf op zijn banjo begeleidde.

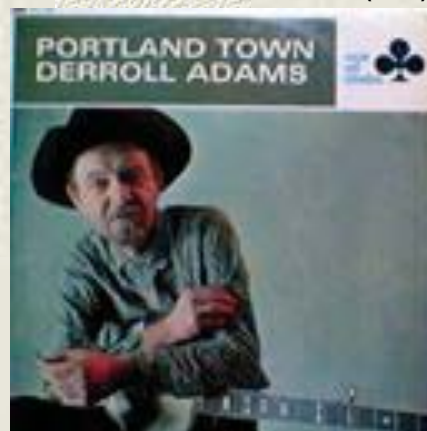


Derroll Adams

Maar wie is Derroll Adams ? Hij, "the Banjo Man", waar Donovan over zong en die u misschien gezien heeft in een film over Bob Dylan, is in 1925 in Portland (Oregon, USA) geboren als Derroll Lewis Thompson. Hij was een grote, slungelachtige banjospeler die in de jaren '50 met Ramblin' Jack Elliot het mooie weer maakte in de Topanga Canyon area (Los Angeles, Californië, USA). Later trok Derroll naar Groot-Brittannië waar hij Donovan, die rondtrok met Gypsy Dave, onder zijn vleugels nam. Hij stierf op 6 februari 2000 in Antwerpen. Derroll Adams is, net als Elliot, misschien wel bekender door de invloed die hij op zovele artiesten had, dan door zijn eigen werk.

Informatie over het hommage van 10 juli 2010 vindt u op <www.brosella.be>

(D.V.)



Wandelen met het boek “Promenades dans les estaminets du cabaretier van Bruaene” van Georges Thiry (deel 5)

Door onze zoektocht naar de mens Geert van Bruaene (deel 3 en 4) zijn we een beetje “Het Goudblommeke in Papier” uit het oog verloren. Hoewel, Geert en Het Blommeke vormen één en ondeelbaar geheel. Om onze wandeling verder te zetten, laat Georges Thiry, zijn vriend journalist en toneelacteur, René Verboom, aan het woord. *“Le vin de cette coupe est le point névralgique autour duquel tout évolue” articulait Verboom en élevant sa coupe de Moselle, pendant que des salades en pot paraissaient pousser sur le poêle et que là bas, la hallebarde d’un Suisse fantôme se dressait, affichant le tarif des consommations*”. De hellebaard staat nog steeds bij de kachel. Opvallend is het hoe Geert overal bloemen in plantte (denk aan de wc-pot uit deel 4), de koffiekant met bloemen erin op de grote tafel (deel 1) en nu de “salades” die groeien in een kookpot op de kachel.



© Foto: Danny Verbiest

Thiry vertelt verder hoe een groepje studenten, die net de resultaten van hun examen hadden vernomen, naar binnen kwamen gestormd. *“On passait les commandes; Gérard, le patron, intervenait, repérant les étudiants de*



© Foto: Georges Thiry

Geert van Bruaene en René Verboom

trop haute taille en leur lançant un: “Godferdomme, fais un peu attention aux tableaux”.

Verboom haast zich dan naar de jongeren en spoort ze aan om te zingen. Hijzelf zwaait met zijn handen alsof hij de dirigent is. Dan beginnen de discussies. Woorden als “be-

Geert van Bruaene, zittend in de eetkamer

zetenheid”, “besluiteloosheid” en “verdringen” komen meermaals terug in het gesprek en laten duidelijk blijken dat deze jongelui vertrouwd zijn met de psychanalyse van Freud.

Ondertussen heeft Geert van Bruaene zich teruggetrokken in de eetkamer (nu de derde gelagzaal) die helemaal gedecoreerd is met stillevenen. Er is zelfs een heel merkwaardige bij, vindt Thiry, een schilderij van een kookpot met geschilde aardappelen en daarnaast een moker van een meubelmaker. Dat schilderij hangt er niet meer. De lichter van hertengewijen, de kleine glasramen voor de vensters nog wel.

Daartussen zat Geert van Bruaene en at zijn boterham.

(wordt vervolgd) (Danny Verbiest)



© Foto: Georges Thiry



Achille MIR

Achille MIR (1822-1901) , humaniste et homme libre , a consacré toute sa vie à l'épanouissement de la langue de son pays. Il faisait partie du Félibrige , l'association littéraire fondée par Frédéric Mistral , le grand poète de la renaissance occitane. "Félibrige" est un nom mystérieux où l'on distingue les mots "livre" et "libre".

POESIE D'ESTAMINET



Le Félibrige est un mouvement fondé sur la joie , l'amitié et la fraternité. Il lutte pour la défense des cultures régionales traditionnelles en France et dans le monde Son objectif particulier est la sauvegarde de la langue d'oc. Les Félibres sont en quelque sorte les héritiers spirituels des troubadours. Achille MIR reste dans les mémoires comme auteur du poème La Bigno (la vigne). En hommage à son pays et à ses origines vigneronnes , il détaille les bienfaits et les charmes du vin. En voici quelques extraits choisis (traduction A.Biancheri) :

*"Qu'es fresc lou raisin sus la souco
Bous fa veni l'aigo à la bouco,*

En pensant à son goust dibin !
Ni la tisano pla sucrado
Ni la liquou la pus presado
Baloun pa lou ju dal raisin
De que farion dins uno fèsto

Sans aquelo liquou celèsto
Que pauc ou prou toutis aiman ?
Tu dount l'esprit incoumparable
Fa d'un gros sot un ome aimable
O bignople, riche bignople !
Benedicciu dal paure pople,

Per tu trinflo tout lou pais"

*"Que le raisin frais sur la souche
Vous fait venir l'eau à la bouche,*

En pensant à son goût divin !
Ni la tisane bien sucrée
Ni la liqueur la plus appréciée
Ne valent le jus de ce raisin
Que ferions-nous dans une fête

Sans cette liqueur céleste
Que peu ou prou nous aimons tous ?
Toi dont l'esprit incomparable

Fait d'un idiot un homme aimable
O vignoble, riche vignoble !
Bénédition des pauvres gens
Par toi, tout le pays triomphe"

Aucun doute : Achille MIR et les Félibres se seraient sentis fort à l'aise à La Fleur en Papier Doré ! (MDR)

Suite du listing des sites parmi les plus intéressants où l'on trouve des informations sur La Fleur en Papier Doré.

- 8. http://www.tripadvisor.fr/Owners-g188644-d245887-La_Fleur_en_Papier_Dore-Brussels.htm
- 9. <http://www.52we.com/fr/adresses-week-end/adresse/la-fleur-en-papier-dore/6999>
- 10. http://www.koifaire.com/belgique/la_fleur_en_papier_dore-83020.html

- 11. <http://www.qype.fr/place/110361-la-fleur-en-papier-dore-Bruxelles>
- 12. <http://bruxelles-photos.skynetblogs.be/post/7176503/la-fleur-en-papier-dore>
- 13. <http://www.bruxellespourtous.be/sip.php?article=888>
- 14. http://www.10best.com/Brussels,Belgium/Nightlife/Best_Nightlife/71567/La_Fleur_en_Papier_Dore_Brussels/
- 15. http://www.brusselstourism.eu.com/La-Fleur-en-Papier-Dore_a371.html
- 16. <http://www.flickr.com/photos/gu>

y_snap/2732955702/

Cette liste a été recensée par notre stagiaire Julien Goes (étudiant en Relations Publiques à la Haute Ecole libre de Bruxelles Ilya Prigogine).



Assemblée générale de la S.C. La Fleur en Papier Doré le 21 juin 2010 à 20:00 heures.

Voici des souvenirs, sortis d'un seul jet et à notre demande, de la plume de notre ami le comédien François Mairet. Nous l'avons déjà averti que nous comptons bien lui confier le micro pour une soirée "Thomas Owen" à l'occasion du centenaire de la naissance du grand auteur fantastique. *"Oui, pour le plaisir"*, a-t-il dit. Et pour le nôtre certainement. Date à fixer. Mais nous ne le lâchons pas !

Les très belles heures de la Fleur en Papier Doré

Thomas Owen

(Louvain, 22 juillet 1910 - Bruxelles, 2 mars 2002)

C'était le samedi 20 novembre 1982... A « La Fleur en Papier Doré », le Grenier Jane Tony organisait une fête consacrée à Thomas Owen, sous les auspices de la Ville de Bruxelles, et coordonnée par Mireille Dabée.

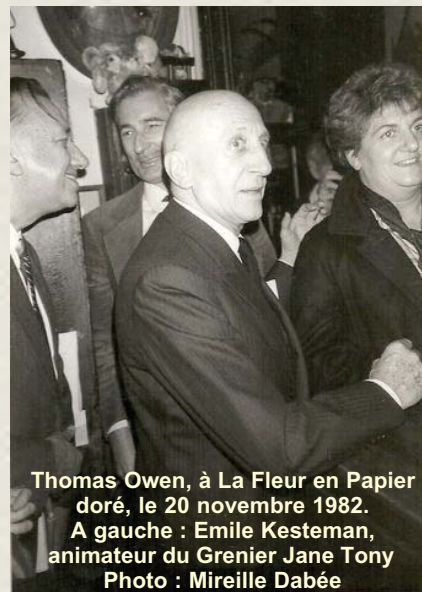
L'occasion était donnée par la sortie du film de Marc Lobet : *"Meurtres à domicile"*, un scénario de ce maître du fantastique. Emile Kesteman en assure la présentation : *"Monsieur, nous savons que vous êtes notre fer de lance parce que nous défendons une certaine culture faite de choix et de goût, de raffinement..."* Après cet accueil qui rappela aussi les origines ardennaises de ce natif et diplômé de Louvain (Docteur en droit), la réponse du fêté fut digne de son esprit : *"Bravo... C'est un portrait fidèle..."*

Fidèle... à la triple identité qui fut la sienne selon ses activités : son patronyme Gérald Bertot, le maître meunier, puis le critique bien connu à la Libre Belgique Stéphane Rey, et enfin (et surtout) Thomas Owen en littérature, membre de l'Académie Royale de Langue et de Littérature française. Fidèle en cela à son maître qui, lui aussi, tripla l'occasion de se faire connaître : Jean-Raymond Marie de Kremer, alias John Flanders, alias Jean Ray...

La cave aux crapauds et autres contes étranges, Cérémonial nocturne et autres contes insolites, La truie et

autres histoires secrètes, Piété pour les ombres, Le Rat Kavar, Les maisons suspectes (illustrées par le peintre Gaston Bogaert), pour ne citer que quelques titres, ont provoqués bien des éloges : *A ne pas lire la nuit !* (l'Express), *Une bouffée salubre et tonique* (La Quinzaine littéraire), *Il y a là le plus beau rassemblement que l'on puisse rêver* (Le Figaro littéraire).

Et la fête, ce jour là, bat son plein : le journaliste Alain Viray, Marc Lobet, des comédiens, des écrivains et le peintre Gaston Bogaert qui prend la parole : *Si je peux me permettre une brève définition du fantastique, je dirai tout d'abord que c'est un art extrêmement difficile, dans lequel beaucoup d'auteurs ont commis la faute d'être excessifs, d'être caricaturaux, et, dès lors, mauvais... Ce que j'admire particulièrement chez Thomas Owen, c'est précisément cette habileté, ce raffinement avec lequel il parvient à suggérer un fantastique qui, je dirais volontiers, « suinte » sournoisement à travers les événements, et nous surprend au détour des faits d'une manière discrète.* Et Owen de répondre : *Vous savez que nous travaillons d'une façon étrange... Ce n'est pas Bogaert qui illustre mes contes, mais c'est moi qui écris sur les tableaux de Bogaert... C'est donc une illustration verbale d'une oeuvre peinte.* Preuve de la complémentarité



Thomas Owen, à La Fleur en Papier doré, le 20 novembre 1982.
A gauche : Emile Kesteman, animateur du Grenier Jane Tony
Photo : Mireille Dabée

évidente entre Stéphane Rey et Thomas Owen !

Ce jour-là donc, dans une Fleur en Papier Doré où aucune ombre de mystère n'aurait pu trouver de place tant l'établissement était bondé, le tour de force d'amener des chorégraphies dues à Claudine Swann, des lectures par votre serviteur, ont été un événement dont on parla longtemps... Et cela mériterait bien qu'en 2010, on y salue le centième anniversaire de cet écrivain, de cette voix majeure du fantastique.

Et puisque Bruxelles est infiniment présente en ces murs, une dernière anecdote qui fit sourire le Maître : chez lui, à Schaerbeek, je fis remarquer que Owen était l'anagramme de Newo, qui, en bruxellois pur jus signifie : *Pas vrai ?* En somme, l'idéal pour qui aime jeter trouble et curiosité en écriture.

(François Mairet)



© Photo: Mathilda Van der Borght

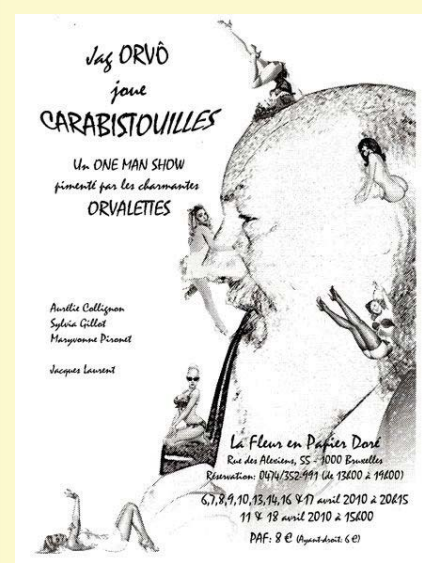
Scène libre très réussie

Groupe de consommateurs? Mais non ! Ce ne sont que quelques musiciens et chanteurs, parmi les très nombreux jeunes, qui ont répondu à l'avis de recherche pour la "scène libre" du 11 mars 2010. Soirée très réussie et qui sait... pour certains des participants l'avant-première d'une carrière triomphante !

Orvô et les Orvalettes

Tout le monde s'accorde à dire que la rénovation de La Fleur a été une belle réussite, et tout le monde a raison. Permettez-moi cependant une petite réserve. A la table 5, face à la porte voisine du comptoir, à l'endroit où l'on appuie volontiers le coude, il y a une petite échancrure qui n'a pas survécu à la rénovation. Sur ces quelques centimètres carrés où le plâtre était à nu, une main anonyme avait écrit : "*Quand*" Et une main tout aussi anonyme avait répondu: "*Patience*" (Jag Ôrvô)

Carabistouilles - One-man show interactif pimenté de charmantes Orvalettes à La Fleur en Papier Doré, bien entendu ! - salle du 1er étage. Les 6, 7, 9, 10, et les 13, 14, 16, 17 avril 2010 à 20h15 ainsi que les dimanches 11 et 18 avril 2010 à 15h00 PAF 8 euros - 6 euros étudiants -seniors Réservation au 0474 35 29 91 chez Jag Orvô de 13 à 19h



Op 21 juni 2010 om 20:00 uur Algemene Vergadering van de C.V.B. A. Het Goudblommeke in Papier - La Fleur en Papier Doré

Succès pour le Théâtre Ponctuel

Onze représentations en février et mars, au cours desquelles "Père et Passe", la pièce d'André Van Laethem a

largement rempli la salle du premier étage de l'estaminet. Trois actrices et un acteur menant bon train une embrouille à la chute imprévue.



© Photo : Monique Vrins

3e Zapéro contes : le 23 avril

Voici, sous peu, déjà une troisième soirée libre réservée aux conteurs. La deuxième était encore plus tof que la première. On a même eu droit parmi bien d'autres histoires, à 2 conteuses + une chaise qui nous ont entraînés dans une terrible affaire de prince et de baleine. Et la conteuse-baleine, bien qu'assez fluette, faisait un cété impressionnant.

Conseil d'amie : venez donc vous réjouir aux Zapéro contes - salle du 1er étage de l'estaminet - 20 heures le vendredi 23 avril. (M.V.) Dates suivantes, les vendredis 14 mai et 11 juin - même heure, même endroit.



© Photo : Monique Vrins

- Door het procédé dat wij voortaan gebruiken om het "gewicht" van ons mailmagazine te verminderen kunnen de foto's aan kwaliteit inboeten. Wil u een afdruk maken met duidelijke foto's, dan kan u een pdf-uitvoering verkrijgen op <danny.verbiest@skynet.be>. Als u ons Magazine niet langer meer wenst te ontvangen, volstaat een mail naar hetzelfde @dres.
- Nous utiliserons dorénavant un procédé permettant de réduire le poids de notre Magazine. Il est cependant possible qu'il provoque une diminution de qualité des photos. Si vous souhaitez une impression avec des images plus claires, une version PDF vous sera envoyée sur simple demande à <danny.verbiest@skynet.be>. Si vous ne souhaitez plus recevoir notre magazine, faites le nous savoir à la même @dresse

Colofon:

Redactie/Rédaction: Danny Verbiest, Monique Vrins, Jan Beghin & Mich De Rouck
 Met bijdragen van / Collaborateurs: Monique Vrins, Mathilda Van der Borght, Mich De Rouck, François Mairet, Arnout Wauters & Danny Verbiest
 Foto's/Photos: Yves De Baets, Monique Vrins, Mathilda Van der Borght, Georges Thiry,, Danny Verbiest e.a.
 Verzending/Expedition: Paul Merckx
 Verantw. uitg./Edit. resp.: Danny Verbiest - Cellebroersstraat 53/55 - 1000 Brussel
 Redactie/Rédaction: <danny.verbiest@skynet.be>
 Magazine van de Coöperatieve Vennootschap "Het Goudblommeke in Papier" Magazine d'information de l'Association Coopérative "La Fleur en Papier Doré"

Alechinsky au Botanique : 60 années d'œuvres incomparables

Devant les œuvres de Pierre Alechinsky, je ne puis échapper à un moment de perplexité qui me fait me demander à chaque fois "Est-ce que c'est beau, ça ?" Question d'autant plus stupide (on ne se refait pas) que la conclusion reste inchangée depuis des années : "J'adore Alechinsky".

Depuis le temps du mouvement Cobra, alors qu'il illustrait les livres de Dotremont et fréquentait la Fleur en Papier Doré jusqu'aux œuvres monumentales qui ont suivi, la vigueur et le tourbillon fantasmagorique de son énorme production artistique n'ont jamais faibli. De ses débuts, il confie avec simplicité avoir rencontré Hergé dans notre estaminet et avoir puisé dans ses petits graffitis-pense-bête sur des sous-bocks l'idée d'encadrer ses propres tableaux de dessins inscrits dans des carrés.

La centaine de lithographies exposées au Botanique n'échappe pas aux assemblages de lettres qui n'existent pas, de chimères enroulées et de Gilles de Binche ébauchés à grands traits. Toujours semblables et tellement différents.

Choisir parmi les innombrables estampes de 1962 à 2009, a certainement été pour la directrice du Centre de la gravure et de l'image imprimée de La Louvière une entreprise des plus ardues, mais le résultat vaut le détour.

Un seul regret : Alechinsky a invité une artiste, Kikie Crèveœur, qui travaille à partir de gommes à effacer, mais cette partie de l'exposition est si peu indiquée que nous l'avons tout bonnement man-



quée. Allez-y donc, mais soyez plus perspicaces, d'après les photos, ses réalisations semblent intéressantes.

(Monique Vrins)

Au Botanique - 23, rue Royale à St Josse - du mercredi au dimanche de 12 à 20 heures jusqu'au 2 mai. www.botanique.be

Estaminet littéraire : Jean Tordeur le 3 mai

La *Bibliothèque des Riches Claires* organise une rencontre littéraire en hommage à Jean Tordeur qui nous a quittés en janvier dernier Journaliste pendant près de 40 ans d'abord à *La Libre Belgique* puis, surtout, au *Soir*, où il a créé le service culturel et dirigé les pages littéraires, Jean Tordeur était aussi - et même essentiellement - un poète raffiné. Son œuvre, d' *Eveil* en 1941, au *Conservateur des charges* en 1964, à *L'air des lettres* en 2000, a constamment été saluée et récompensée. Il a aussi été Secrétaire perpétuel de l'Académie des Lettres de 1989 à 1995.

La soirée du 3 mai qui lui est consacrée rassemblera Monique Dorsel, Marie-Ange Bernard (qui vient de publier l'ensemble des discours de réception que Jean Tordeur a prononcés à l'Académie) et Philippe Lekeuche qui évo-



queront avec Jacques De Decker l'homme de lettres exceptionnel qu'a été Jean Tordeur.

(Marie-Angèle Dehaye)
à La Fleur en Papier Doré - le lundi le 3 mai à 18 heures 30



Bibliothèque des Riches Claires